

LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

10a Jaro

N:o 2

Redaktör: HENNING HALLDOR.
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:50.
Lösnummerpris: 35 öre.
Annonspris: 10 öre pr mm.
Redaktionens och expeditionens adress:
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:50.
Prezo po numero: 35 oeroj.
Anonprezo: 10 oeroj po millimetro.
Adreso de redakstejo kaj ekspedejo:
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Februaro

1922

ESPERANTO I PRAKTIKEN.

En resa genom mellersta Europa med Esperantos hjälp.

Mången betvivlar ännu möjligheten av esperantospråkets praktiska användande i den internationella samfärdseln. Människor, som ej känna esperanto, tro sig vara sakkunniga, då de överlägset förklara »det är ej möjligt att alla nationer kunna förstå varandra på esperanto».

Men då jag vet att många stå frågande huruvida de skulle kunna ta sig fram med esperanto i utlandet, om de kunna ge sig iväg på en utrikesresa och lita på kunskapen i esperanto, så vill jag här i korta drag skildra mina egna erfarenheter under en nyligen företagen resa i mellersta Europa.

Vi börja med resan genom Tyskland. Kan man tyska, så klarar man sig ju i detta land. Däremot torde stora svårigheter möta, om man endast kan engelska eller franska. Talet om engelskan såsom redan varande ett världsspråk verkar därför löjligt. Här i Sverige har man också allmänt den uppfattningen att tyskarna icke skulle bry sig om sådana »struntsaker» som ett konstgjort språk. Dock är det icke så. I Tyskland förmärkes på många håll, t. o. m. i ledande politiska- och affärskretsar, ett starkt intresse för esperanto särskilt i mellersta och södra Tyskland.

Man kan dock klara sig med esperanto och ha de ypperligaste fördelar av kunskapen i detta språk även där språket icke är allmänt utbrett. Allt tack vare Världs-Esperantoförbundets — U. E. A:s — storslagna internationella organisation.

Kommer man obekant exempelvis till Berlin, så har man ej så trevligt. Även om man kan tyska så ställa sig stora svårigheter ivägen, då det gäller att få skaplig bostad och dylikt. Tager man esperanto till hjälp, så äro alla svårigheter borta; man har genast vänner och den bästa hjälp. Ett kort eller brev till esperantodelegeraden och man viftas välkommen av grönstjärnebeprydda meningsfränder. När jag i höstas kom till Berlin för tredje gången hälsades jag å Stettiner Bahnhof välkommen av red. Johannes Schwaiger, ombud för Germana Esperanto-Komerca Korporacio. Han förde mig genast in i ett sällskap av glada esperantister. Första

kvällen kom jag tillsammans med argentinaren Keley och hans unga hustru, och med dessa meningsfränder från en avlägsen världsdal fördes samtalet på vårt språk. Kvällen därpå lärde jag känna och värdera ett 30-tal Berlinesperantister, men träffade också en ryss, en bulgar, ungrare och österrikare. Vi voro sju nationer samlade vid en enkel esperantotillställning.

Inte sämre var det, då vi — jag och min hustru — kommo till fristaten Danzig, i vars huvudstad ett 15-tal esperantister väntade, markerande sin bekantskap med gröna flaggor. Jag har talat om Danzigesperantisternas goda ciceronskap och trevliga samkväm i en artikel på esperanto och skall därför här ej säga mer därom.

På resan från Danzig till mellersta Tyskland, som numera ej går för sig utan en tur genom Polen, hade jag tillfälle träffa polska esperantister. Jag blev bekant med vår esperantodelegerade i Warschau och andra ivriga esperantogitatorer. Det var meningsfränder från dr. Zamenhofs land, och de äro duktiga esperantotalare. Deras propaganda hindras dock mycket av de svåra ekonomiska förhållanden, som råda i Polen f. n. I de delar av Polen, som förut tillhört Tyskland, klarar man sig med tyska språket, fastän även där polskan har stor makt. Men reser ni till det inre av Polen rekommenderar jag er att lära polska, om ni ej vill använda er av esperanto, vilket här liksom annars bjuder sina tjänster.

De intressantaste erfarenheterna av ett livligt esperantointresse har jag dock från Sachsen, Tjeckoslovakien, Österrike och Ungern.

Anlända till Dresden hälsades vi »bonvenintaj» av en ung dam. Hon berättade med entusiasm om förkongressen i Dresden 1921, då hon blev bekant med flera svenska esperantister. Vi lingo bostad hos musiklärarinnan Lydia Oesterreich, som talade esperanto, konserterade för oss och ordnade allt på bästa sätt. Första kvällen tillbringades hos föreningen »Progreso», där tal höllos och tankar utbyt-

tes. Alla ville ha hälsningar till karavanledarna Halldor och Ad. Larson. Många söta flickor bådo mig framföra hälsningar till esperantister i Gävle, Malmö, Stockholm m. fl. platser. Det vore kanske synd att avslöja namn. Tydligt hade många vänskapsband knutits där nere, medan den svenska karavanen rastade där. Många visade kort, brev och fotografier från Sverige. T. o. m. mina egna kursdeltagare fann jag i samlingen. Man känner vid sådana tillfällen att världen är liten för den som lärt esperanto.

En kväll besökte vi affärsmännens esperantomöte. Där fanns en skara affärsmän, tjänstemän och biträden som redan lärt sig använda esperanto i praktiken. I Dresden existerar en mängd esperantoföreningar. Polismännens exempelvis med ett 80-tal medlemmar, lärarkåren har egen förening, arbetarnas esperantoförening räknar över 300 medlemmar, dessutom hölls kurser för nära 400 elever. Omkring 500 elever deltog i andra speciella kurser.

Minnet av doktor Zamenhofs födelse firades den 15 december. Det var en storstilad fest, där esperantister från de olika sammanslutningarna samlats. Där hade jag tillfälle bekanta mig med den 80-åriga, välkända esperantisten, professorskan Marie Hankel, i vars hem jag för övrigt tillbringade en afton. I Dresden har poliskammaren en särskild esperantoupplivningsbyrå. Där har det stora esperantoförlaget Adler & Borel sitt säte och där förmärktes allestädes ett starkt intresse för vår sak.

Efter en resa genom det sachsiska Schweiz kommo vi sedan till Prag, Tjeckoslovakiens huvudstad. Där hölls, som bekant, den storslagna världskongressen förra året. Denna har drivit fram ett väldigt intresse för esperanto, från folkets djupa leder ända upp i regeringskretsar. I Prag möttes vi av lärarinnan Mondra och där träffade jag för första gången den välkända esperantoförkämpan lärarinnan Julie Šupířhova, med vilken jag korresponderat i hela 10 år. Vid sammanträffande med Aug. Pilik erinrades jag genast om ett trevligt esperantominne från Gävle 1913, då han talade där, tolkade av

trafikchefsassistent Lundgren från Hedemora. Vi påminde oss samkvämet efteråt, där vi sågo A. K. Örn's, Rudolf Pehrsson's, kassör Helsing's och grosshandlare Wahlunds glada ansikten.

Ett trevligt minne blev också St. Nicolai-afonen tillsammans med tjeckiska esperantister å café Edison. Bland de vackra tjeckiska flickorna finns ett stort intresse för esperanto, och många av dessa bjödo på sång och de uppförde också en fin fars på esperanto. Julklappar utdelades och tal hölls av undertecknad och hr Pitlik, vilken bad om de tjeckiska esperantisternas hälsning till den snöiga nord. Här skulle jag vilja tacka de tjeckiska meningsfränderna för gott värdskap och gästvänlighet samt för den hjälp vi ej utan esperanto kunnat få — men det måste jag göra på esperanto, annars förstå de mig icke.

I Österrike, särskilt då i Wien, gav esperanto också god hjälp. Hr Hugo Steinhauer skaffade rum och en banktjänsteman Max Ultman samt Siegfried Feith voro våra ciceroner. Professor Hugo Jokl bjöd oss också på en angenäm dag, då vi å hans skola hade tillfälle åhöra esperantolektioner. I denna skola var esperanto valfritt ämne och för närvarande deltog 80 elever i denna undervisning.

Att omtala alla minnen skulle ta för stort utrymme i denna lilla tidning och vi gå vidare till Ungern, i vars huvudstad Budapest man annars talar magyarska, men där esperanto hjälpte oss. Där var det för första gången ingen som mötte oss. Mitt meddelande hade försenats på grund av dålig postgång. I sena kvällen letade vi dock reda på esperantodele- randen Paul Balkanyi och med hans hjälp funno vi min korrespondent Bela Jokl, i vars hem vi inbjudits gästa.

Många ungrare och även turkar lärde vi känna här, och med esperantos hjälp gjordes vi välbekanta med den sköna staden vid Donau och fingo på en vecka ganska god kännedom om förhållandena i landet i många avseenden. Dr Karl Mezei, som valts till redaktör för läkar- nas internationella esperantoorgan »Internacia medicina revuo» bad mig i Sverige påminna om dess existens. Alla medicinmän böra naturligtvis prenumerera på den.

På återresan hälsade vi åter på i Wien under några dagar och tillbringade också några dagar i Leipzig, dit sachsiska esperantoinstitutet är förlagt. Särskilt god tjänst gjorde oss spårwagnsföraren Bruno Donath, som blev vår trogna ciceron och visade oss alla sevärdheter. Ett par esperantosamkväm besöktes också, varvid vi träffade den man som i sachsiska lant- dagen ivrigt talat för esperanto, nämligen doktor Albert Steche.

Vad jag i huvudsak har velat påvisa är, att vi genom esperanto ha vänner och bekanta vart vi än vända oss ute i världen. Men detta vore kanske inte heller av så stort värde om man ej hade annan nytta av språket. Ett faktum är dock, att man genom esperanto kan taga sig fram. Även kan en resa bli billigare, då man får privata bostäder. Och därtill kommer att man har möjligheter att fritt konversera i olika ämnen och får därigenom tillfälle sätta sig i olika förhållanden och veta något om länder, städer och folk, vilket icke går för sig när man reser som dövstum eller när man söker taga sig fram genom att stamma något av de s. k. kulturspråken.

Einar Adamson.

Literaturaj studetoj.

2.

Karl Mikael Bellman.

(Daür.)

Ni jam vidis ekzemplojn de la Bellmana naturpoezio. Spite ke nia studo estas tre mallonga, estas tamen necese rigardi alian flankon de la ĉarma poeto, por ke oni havu sufiĉe ĝustan percepton de li kaj liaj kantoj.

La 34:a Epistolo de Fredman:

Ho, mizera dom', rompita
estas vitro kaj serur'.
Koko krias raŭkigita,
jen batata la tambur'.
Kio estas? Strat' bruanta —
Jepo, blovu en la tur'!
Sed li nur
estas klukanta...
batsonoras, akva kur'.

Inter tiaj Sodom-muroj
ja eraras la vojet',
tra malhelaj aperturoj*
kaj varmega brulnubet'.
Jen *Movico* loĝas... Bruo,
brulsignal' kaj bajonet',
menuet',
ŝtelo kaj skuo,
nimfaj voĉoj kaj klarnet'...

Kiel Eneas' el Trojo
iras nun *Movic'* tra pord'.
Violon', klarnet', hobojo
brulas nun en ĉiu kord'.
Kiel la peruk' fajrumas!
Surŝprucigas lin sen ord'
tuba tord',
kaj ĝi akvumas
do *Movicon* jen sen bord'.

Dioj de la ter', feliĉo
via estas nur himer':
ĉe bastono la malriĉo
iras gaje el mizer'.
Marŝas al drinkej' *Movico*,
pruntas tie kun fier'
por bier',
kaj sen malico
li dormiĝas sen moner'.

La 17:a Kanto de Fredman:

Jen mi aĉetis en Januar'
orŝtofan veŝton, en Februar'
surtuton ĵusturnitan de
Stakstrato, he!
En Marto mi aĉetis por mi
noksuperveston el silk', kaj ĝi
belege ravis, kreuvi vi!
He, vinon pli!

*) *aperturo* — valv, öppning (Zamenhof).

De Marto kaj ĝis Majo, karul',
mi vere estis senmona pekul',
sen pantalon', surtuto kaj ŝu'.
He, trinku vi kun ĝu'!
Kaj de Juni', Juli' ĝis Aŭgust'
kaj dum Septembro mi en bongust'
ebria sidis kaj sen vest'
ĝis Kristnaskfest'.

Kaj ni finu nian hodiaŭan studeton per traduko de ree unu el la idiliaj kantetoj de nia amata poeto:

No. 137 el La Testamento de Fredman:

La Kamparano.

En arbar' ĉe domet'
kun ĉeval' hubulet'^{*)}
laboris per plugil' dum ridet'.
Pipon prenis li por
fumi dum la labor',
kontenta en la kor'.
Gaja li sur mizera ter'
kulturis parcelon per plugfer',
puranima li jen
en bonec' pensis sen
kolero kaj ĉagren'.

La vilaĝ' dum sunbril'
ronkas plu en trankvil',
por li aŭroro estis logil'.
La unua en far'
li kun ŝvit' en vestar'
do ĉesis post anar'.
Manĝo pretiĝas simple tuj
ĉe klara la akvo en fontuj' —
la tagmanĝa simplaj'
por li estis bonaj':
haringo kun bakaj'.

Panon prenis li post
super brul' ĝia rost'
kaj akvon por la langa malfrost',
sed returnis la vir'
tuj al ŝarĝa la ir'
kaj peza plugotir'.
Staris Ceresa la altar'
ĉe lia parcelo en arbar'.
Kiam venis vesper'
finis tagon li per
kantado kaj ofer'.

*) *hubo* — gård, hemman.
hubulo — hemmansägare (bonde).

.....

“Det är naturligtvis aldeles omöjligt att få olika länder att komma överens om ett levande språk. Det går helt enkelt icke att få exempelvis fransmännen att lära sig engelska, hur goda vänner de än äro med engelsmännen. Även att få latinet är aldeles hopplöst.”
Yttrande av överståthållare Hederstier- na i andra kammaren vid behandlingen av världsspråkssaken 1921.

Virsafo aŭ Ŝafoviro*.

En cetere tre bonvola kritiko de mia sved-esperanta vortaro, presita en la junia numero de "La Espero", s-o Nylén indigne faras fortan atakon kontraŭ la uzado de *viro* kiel "sufikso" aŭ, por rekte alpaŝi al la afero, kontraŭ mia traduko de *bagge* per *ŝafoviro*, *hingst* per *ĉevalviro*, *tjur* per *bovoviro* k. t. p., ĉar laŭ ia Zamenhofa regulo pri kunmetitaj vortoj "la ĉefa vorto staras je la fino".

Nun eble la plimulto de la legantoj de tiu kritiko kredas, ke mi pro nescio "pekis" kontraŭ la fundamento; sed tiom malmulte estas tiel, ke mi kontraŭe plenkonscie uzis tiujn formojn, kvankam mi tre bone scias la cititan Zamenhofan regulon. Mi ankaŭ scias ke, se mi "pekis" tiurilate, multaj "pekis" kun mi. Ĉar la atako de s-o N. trafas ne nur min sed ankaŭ la plej eminentajn el niaj aŭtoroj de vortaroj. Jen komparo:

E. Grosjean-Maupin (Dictionnaire complet français-esperanto): ŝafoviro, ĉevalviro, bovoviro.

P. Christaller (Deutsch-esperanto Wörterbuch): ŝafoviro, virsafo; ĉevalviro; bovoviro, virbovo.

Skeel-Giörling (Esperanto-dansknorsk Ordbog): ŝafoviro, ĉevaloviro, bovo-viro.

H. Jürgensen (Wörterbuch esperanto-deutsch kaj Wörterbuch deutsch-esperanto): ŝafoviro, ĉevalviro, bovoviro.

El tiuj ĉi eminentaj aŭtoroj de vortaroj nur Christaller krom la kunmetaĵoj: *ŝafoviro*, *ĉevalviro*, *bovoviro* havas la formojn *virsafo*, *virbovo* — sed ne *virĉevalo*. Koncerne la vortarojn de Jürgensen (Esperantoverlag Möller & Borel, Berlin) mi volas atentigi pri tio, ke Dr. Zamenhof enkondukas tiujn ĉi vortarojn per antaŭparolo, en kiu ni laŭvorte legas: "Sed se oni deziras scii, kiun tradukon *mi persone* rekomendos por tiu aŭ alia vorto, kaj la ekzistantaj vortaroj en aliaj lingvoj ne donas klarigon pri tio ĉi, aŭ se ekzistas ia reciproka malkonsento inter la traduko de la sama vorto en diversaj vortaroj kaj oni deziras scii, kiun formon mi persone rekomendas elekti — mi

konsilas (ĉis la "Lingva komitato" donos alian decidon) serĉi en la vortaroj esperanta-germana kaj germana-esperanta, eldonitaj de la firmo Esperanto-Verlag Möller & Borel, ĉar tiuj ĉi vortaroj estas redaktitaj de mi mem". Kaj antaŭparolo de la aŭtoro mem finiĝas per plej kora danko al Dr. Zamenhof "für die hilfreiche Hand bei Durchsicht des Manuskripts und die Approbation".

El tio ĉi almenaŭ *mi* nepre devas konkludi, ke Dr. Zamenhof akceptis kaj aprobis la formojn *ŝafoviro*, *ĉevalviro*, *bovoviro* k. t. p., kiuj ja troviĝas en tiuj vortaroj, redaktitaj de li mem. Kaj ankaŭ se tiuj ĉi formoj laŭ mia opinio, kiel laŭ tiu de s-o Nylén, estus kontraŭfundamentaj, mi tamen ne povus ne en-vortarigi ilin pro tio, ke ili ja estas aprobe akceptitaj de niaj eminentuloj pri vortaroj kaj eĉ de Dr. Zamenhof mem. Sed mi neniel samopiniis kiel s-o N. — Estas vere, ke la fundamento pri kunmetitaj vortoj, klare diras, ke "la ĉefa vorto staras je la fino"; sed en la kunmetaĵoj: *ŝafoviro* aŭ *virsafo*, *ĉevalviro* aŭ *virĉevalo*, *bovoviro* aŭ *virbovo* tute ne ekzistas ia ĉefa vorto, ĉar ambaŭ vortoj estas egalvaloraj.

Kiamaniere klarigi tion? Mi volas provi, kvankam mi suspektas, ke la klarigo estos iom nebona.

Viro signifas laŭ Kabe "homo aŭ besto apartenanta al la forta sekso (kontraŭo de la virino, de la ino)". Do laŭ tiu ĉi difino *ŝafoviro* estas la kontraŭo de *ŝafino*.

Efektive estas tiel, ke troviĝas du diversaj grupoj aŭ specoj de kunmetitaj vortoj. Al unu grupo apartenas vortoj kiel *tablotuko*, *dormoĉambro*, *ĉapelrubando* k. t. p., al alia grupo apartenas *ŝafoviro*, *ĉevalviro*, *bovoviro* k. t. p. Per kio do la ambaŭ grupoj diferencas unu de la alia? *Respondo*: *tablotuko* — apartenanta al la unua grupo — estas *tuko*, sed ne *tablo* (do *tuko* estas ĉefa vorto, *tablo* nur karakteriza); sed *ŝafoviro* aŭ *virsafo* — apartenanta al la dua grupo — estas kaj *viro* kaj *ŝaf*; do ambaŭ tiuj ĉi vortoj estas egalvaloraj, kaj oni ne povas paroli pri ia ĉefa vorto. Por tiu ĉi grupo da kunmetitaj vortoj la Zamenhofa regulo kompreneble ne estas aplikebla, kaj oni povas laŭplaĉe diri *ŝafoviro* aŭ *virsafo*; sed ŝajnas al mi, kvazaŭ niaj plej eminentaj aŭtoroj de vortaroj preferus la formojn kun *viro* je la fino.

G. H. Backman.

S. E. F:s insamling.

Transport 513:—	
Avgår: L. Andrén, Svennevad	
dubbelredov. i jan.; förut redov.	
i dec.	25:—
	488:—
Elli Ahlström, Stockholm	25:—
G. Jönsson, Hällefors	8:—
K. Karlsson, Sigtuna	3: 50
T. Johansson, Tannefors	3: 50
E. Frid, Storviks-Hammarby	12: 50
N. Åsplund, Eskilstuna	10:—
F. Lindén, Uppsala	2: 25
E. V. Ahlin, Lundsbrunn	10:—
J. Å. Blomqvist, Borås	10:—
V. Bonde, Falun	10:—
Em. Söderlund	2:—
Fru Wedell	2:—
G. Johansson, Falun	5:—
K. O. Andersson, Storr-Hammarby	4:—
E. J. Westman, Falun	15: 50
Em. Lidström, Håsjö	2:—
E. Fransson, Luleå	15:—
P. L. Lundqvist, Örnsköldsvik ..	5:—
N. Winberg, Göteborg	1: 75
A. Pettersson, Göteborg	5:—
N. Svensson, Göteborg	5: 50
Erik Höglund, Göteborg	2: 50
K. G. Karlsson, Göteborg	5: 50
G. Wetterling, Göteborg	3: 75
A. Bertsson, Göteborg	2:—
G. Sundberg, Jönköping	2: 50
S. Ljunggren, Stockholm	5:—
G. Lund, Falun	2: 50
F. Skog, Gävle	50:—
A. Brännlund, Sundsvall	5:—
H. Josefsson, Stockholm	5:—
M. Carlsson, Malmö	2: 50
A. Casparsson, Malmö	5:—
O. Nilsson, Malmö	5:—
E. N. Ekvall, Malmö	0: 75
T. Gellström, Malmö	10:—
W. Holmberg, Malmö	1:—
D. Ridderheim, Malmö	10:—
R. Gustafsson, Malmö	5:—

Summa Kronor 768: 50

Vi tacka alla som insänt redovisning. De medel som inkommit hava varit till god hjälp, och insamlingen har ej förfelat sitt ändamål. Situationen, som mången gång varit förtvivlad, har nu något förbättrats, tack vare medlemmarnas intresse och hjälp. Vi hoppas, att om vi fortfarande hjälpas åt skall det bliva ännu bättre.

Alla oredovisade insamlingskort måste nu omgående insändas jämte tecknade belopp.

Härmed tillkännages

att Gust. Wetterling, Storkgatan 3, Göteborg, icke längre är vårt ombud å nämnda ort och äger han ingen befogenhet att upplaga annonser för La Espero eller företreda oss. Som ombud fungerar tills vidare hr N. G. Nilsson, Lundagatan 3.

Stockholm den 23 febr. 1922.

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

*) La legantoj bonvolu, antaŭ ol legi tiun ĉi artikolon, trastudi la recenzon de s-o Nylén, aperintan en la junia n:o de "La Espero". Mi legis ĝin nur antaŭ mallonga tempo. Jen pro kio mi ĝis nun ne respondis!
G. H. B.

Sveda Kroniko.

Esperantokursoj en gazetoj. La jenaj svedaj gazetoj komencis enpresi kurson en ok lecionoj ellaboritan de kolegia adjunkto Harald Skog, Ystad: Tempelaren (La Templano) Sala-Posten, Nya Folkets Röst (La voĉo de la nova popolo), Sydöstra Sveriges Dagblad kaj Kontorsvärlden (organo por kontorista asocio). Kelkaj aliaj gazetoj promesis enpresi la kurson.

La estraro de la Sveda asocio de instruistoj esperantistaj kunvenis en Kristianstad la 29-an de jan. Ĝi decidis, ke la jarkunveno estu aranĝota kune kun la jarkunveno de Sveda Esperanto Federacio en Malmö dum la pentekosto. Plue ĝi decidis, ke flugfolio estu presota por dissendado al instruistoj.

Brattmon (Värmland). S-o Antéc faris paroladon pri la temo "La biblio kaj Esperanto" inter la bontemplanoj. Kurso estas komencita kun 10 partoprenantoj.

Dalby. Kurso estas komencita kun 15 partoprenantoj. Gvidanto estas s-o Antéc, Sysseback.

Gislaved. En n-o 1 ni povis raportiri pri esperanta studrondo en Gislaved, Småland. La 2an de februaro la rondo havis viziton de nia samideano Einar Adamson, kiu parolis pri la lingvo kaj faris rapidan helplecionon. La studentoj bone progresas.

Gevle. La Societo Esperantista de Gevle havis sian 15an jarkunvenon la 17an de jan. Kaŭze de la jubilea datreveno oni tralegis 15-jaran raporton, kiu montris ke la societo dum sia ekzisto vigle kaj diligente laboris. Inter alie la societo havis 30 kursojn en Esperanto, en kiuj partoprenis ĉ. 700 personoj. Dum la nun pasinta jaro oni povis vidi, ke la intereso por Esperanto pli kaj pli grandigis. La pasintan aŭtunon la societo aranĝis 3 esperantokursojn, unu estis gvidata de s-o Liljemark kaj la aliajn du, kiuj ankoraŭ daŭras, gvidas s-o Skog. Unu kurso estas ĉe la seminario en Hagaström kaj la alia kurso en popollernejo ĉi tie por instruistinoj. Ambaŭ kursoj bone progresas. La societo ankaŭ aranĝis progresigan kurson por antaŭaj partoprenintoj. Tiun kurson gvidis s-o Örn. Je la kunveno oni decidis aranĝi novan kurson por komencantoj. Ĝi estas gvidota de s-o Liljemark.

Por la jaro 1922 oni elektis la jenan estraron: prez. s-on G. Hedström; v. prez. s-on A. Thynell; sekr. s-on A. Liljemark; v. sekr. s-on F. Skog; kas. s-on A. Dansk; bibl. s-on E. Holmqvist kaj konsilanto s-on W. Wahlund kun s-o E. Pausch kaj f-ino S. Boström kiel anstataŭantoj. Reviziantoj fariĝis s-oj C. G. Holmstedt kaj F. Olsson kun s-o O. Kihlström kiel anstataŭanto. Pri la kunveno, kiu daŭris ĝis post la noktmezo, mi volas diri ke ĝi estis agrabla kun kanto, muziko kaj kaŝtrinkado. Ni disigis kun la sincera deziro, ke ankaŭ la nun komencita jaro estu fruktodona por nia movado. *Alk.*

Göteborg. Dum kelka tempo oni nenon aŭdis de tiu loko. La estraro de la Gotenbarga esperantogrupo konsistas el:

s-o N. G. Nilsson, prez.; s-o K. G. Karlsson, v. prez.; s-o G. Wetterling, sekr.; E. Petersson, kor. sekr. Por la kunvenoj oni luis la ĉambregon de la komerca altlernejo.

Laŭ necertaj sciigoj nova klubo estas fondita. L. E. tamen ne ricevis iajn raportojn pri tio.

Helsingborg. Oni komencis kurson por senlaboruloj. Ejo estas popola domo. S-o Backman, la ĉiam fervorega samideano nia, donacis lernolibrojn kaj vortarojn.

Huskvarna. S-o Einar Adamson tuj post la reveno el eksterlando komencis novan kurson en la centra popollernejo.

Linköping. La studrondo de la komunista junulara klubo komencis stud Esperanton. Gvidanto estas s-o Fritz Emilsson, Sofieborg, Tannefors.

Lo kaj Prestmon. Jam antaŭ du jaroj mi havis okazon agiti por Esperanto per parolado en Lo, Ångermanland. Oni ankaŭ fondis klubon esperantistan. La vera laboro tamen ne komencis pli frue ol nun. Mankis sufiĉe lerta instruisto. Sed nun oni ree komencis labori. Nia samideano Kristian Vikner gvidas nun kurson kaj krom tio li agitis kaj komencis instrui Esperanton al studrondo de komunistaj gejunuloj en Prestmon.

Esperanto progresas nun en la norda parto de nia lando kaj precipe en la provinco Ångermanland.

Nia samideano Vikner ankaŭ sukcesis varbi kelkajn famajn instruistojn por nia lingvo. Rektoro Lundborg en Kramfors; kandidato Hugo kaj instruistino Astrid Sandler (fratino de ministro Sandler) en Prestmon montras nun grandan intereson por la lingvo. Ni atendas nun ilian helpon agiti kaj instrui la lingvon.

Einar Adamson.

Malmö. La 3an de januaro paroladis s-o Waldemar Wahl en la Druidordeno ĉi-tie pri Esperanto.

La saman tagon okazis kunzido de U. E. A. Kiel delegiton en Malmö oni elektis s-on John Pettersson kaj kiel vicdelegiton s-on Ernst Andersson.

La klubo esperantista en Malmö havis sian jarkunvenon la 27an de januaro. La kasisto legis la revizian kaj jarraporton por la pasinta jaro, de kiu estis montrita, ke la agado por nia afero ne estis senrezulta. Dum la jaro okazis pluraj publikaj propagandaparoladoj. Inter la senlaboruloj kursoj estis aranĝitaj kaj daŭrigitaj dum la somero en la popola parko kun multaj lernantoj.

La aŭtunaj monatkunvenoj estis bone vizititaj kaj ĉiam bone aranĝitaj. Kelkfoje paroladis s-o Ernst Andersson pri siaj impresoj de la esperantomovado en eksterlando, kaŭzita de la vojaĝo al Praha. La loka gazetaro ofte enpresis favorajn artikolojn pri Esperanto.

La provizora programo por la venonta jarkunveno de S. E. F. en Malmö estis vigle diskutata, kaj oni donis al la estraro la rajton fari eventualajn ŝanĝojn en la programo. Ĉiuj proponantoj estis petitaj en bona tempo al la estraro transdoni la proponojn pri traktotajn dum la jarkunveno.

E. A.

— La 11-an de februaro paroladis sinjoro John Petersson en la ĉi-tiea societo de kristana junularo pri la temo "La internacia helplingvo Esperanto". La parolinto montris la klopodojn faritajn jam dum jarcentoj por krei internacian komprenilon, sed kiel oni nerezulte provis la mortintajn kaj vivantajn lingvojn, kaj fine kiel la opinio venkis, ke nur artefarita lingvo estas taŭga por atingi la celon.

Poste paroladis s-o Ernst Andersson pri la mondkongreso en Praha, la granda facileco de ĉiuj nacioj kompreni unu la alian dum la diskutoj kaj ĝia grava pruvo je la nuntempa granda disvastigeco kaj signifo de la tutmonda esperanta movado.

Ĉeestis 90 p. kaj 30 anoncis sin partopreni en la novaj kursoj sub gvidado de s-oj J. Petersson, Martin Carlsson kaj E. Andersson. *Ernst A-n.*

Motala. La tiea grupo vivas kaj la intereso por nia movado ne mortis, certigas al ni s-o Fritz Johansson. La senlaboreco tamen estas grava malhelpaĵo. Kurso estas komencita.

Nynäshamn. Pri tiu loko oni povas skribi la samon kiel pri Motala. La samideanoj ne laciĝas, kvankam laboro estas parte neebila dum nunaj cirkonstancoj.

Oskarshamn. Nia fervora samideano Axel Wahlman agitadas energie. La komunista klubo tiea fondis studrondon esperantistan kun 12 partoprenantoj. Lecionoj ĉiudimande je la 10-a—12-a. Gvidanto estas s-o W.

Påskallavik. Ankaŭ tie agitadis s-o Wahlman el Oskarshamn. Esperantista grupo estas fondita kun 15 anoj. La estraro konsistas el s-o M. Oskarsson, prez.; s-o G. Ågren, sekr.; s-o H. Fonander, kasisto. Lecionoj ĉiuvendrede je la 6-a pt. Ejo estas la popola domo.

Sandviken. Sian jarkunvenon okazigis la klubo esperantista de Sandviken la 18-an de jan. Elektoj: prez. s-ro Erik Löf; v. prez. s-ro Hugo Larsson; kasisto s-ro Evald Forsberg; sekr. s-o Joh. Gärlund; v. sekr. s-o Ivar Hammarberg; bibliotekisto s-o Fritz Sandberg; anstataŭantoj s-roj B. Sjöberg kaj H. Berglund; reviziistoj s-roj Karl Löf kaj And. Löf.

Delegito de U. E. A. estas Hugo Larsson, vic-del. Joh. Gärlund.

La 9an de febr. parolis en Valhalla pastro Törnkvist pri Esperanto. La talente farita parolado estis forte aplaudita de la aŭskultantaro (50 personoj) kiu entuziasmiĝis por nia afero. *I. H.*

Ankaŭ Eldona Soc. Esperanto en Stockholm deziras havi delegiton en Sandviken. Kiu sin anoncos?

Sigtuna. Grupo estas fondita kun 8 membroj. La nomo estas "Idyllen" (La Idilio). Prez. estas s-o Karl Karlsson; vic-prez. s-o F. W. Eriksson; kasisto s-o N. Karlsson, sekr. s-o Arvid Ledin kaj vic-sekr. s-o Ragnar Eriksson. Delegito de Eldona Societo Esperanto oni elektis s-on Karl Karlsson.

Stockholm. Ĉe la eminenta gimnazio Beskowska skolan estas komencita kurso inter la lernantoj. 7 knaboj sin anoncis. La rektoro, d-o Sam Jansson, kiu interesiĝas pri nia lingvo kaj ĝin lernis, mem

gvidas la kurson. Lia rezulto kaj lia opinio pri la valoro de nia lingvo certe estos al ni utilaj por la propagando inter la instruistoj. Ni esperas estonte povi publikigi raporton de d-o Jansson.

Sysleback. La klubo esperantista "La Espero" en Sysleback havis sian jarkunvenon la 9an de jan.

Kiel estraro estis elektitaj: S-o Edvin Andersson, prez.; s-o Oscar Jonsson, vicprez.; s-o Ante L:son Antée, sekretario kaj s-o Sigvard Pihlström, kasisto kaj kor. sekr. Du kursoj esperantistaj estis aranĝitaj dum la lasta jaro. En la kursoj partoprenis kune 22 personoj.

Novan kurson oni komencis la 22an de jan. Gvidanto estas s-o Ante L:son Antée. La intereso por nia afero kreskas. Samtempe kun la jarkunveno estis aranĝita "adiaŭa festeno" por du klubanoj, kiuj transloĝiĝos al alia loko.

La tre agrablaj festeno daŭris, post kiam la kunveno finiĝis, per kanto, muziko, parolado, deklamo kaj kafotrinkado. Du novaj anoj aliĝis al la klubo.

Vespo.

Vanås. 15 anoj de la tiea loĝio de N. O. V. interesiĝas pri nia lingvo.

Vesterås. Du kursoj estas komencitaj post la parolado de red. Halldor.

Örebro. S-o Oskar Johansson, Telefonstationen, komencis kurson kun 14 partoprenantoj. Li mem studas nian lingvon. Ĝiuj estas komencantoj.

.....

Kurs i Esperanto för affärsmän.

I föregående lektion uppdrogs i stora linjer esperantos byggnad. Vi vilja här icke ingå på de 28 bokstävernas uttal eller tonvikt, då dessa uppgifter lättast inhämtas genom en "esperantonyckel" (pris 10 öre från förlagsföreningen eller under-tecknad). Här må endast fästas uppmärksamhet på det angenäma faktum, att esperanto utläses som det skrivs och vice versa. Tonvikten är alltid på näst sista stavelsen.

Lektion 2.

Regel: Sök alltid upp ordets grundform! I satsen: "En köpman får ett brev" kan man ej direkt slå upp ordet "får" i ordlistan. Ordets grundform, som vinnes om man sätter "att" framför detsamma, då det som här är fråga om ett verb, är ju (att) *få* — ricevi. Det vore löjligt att direkt gripa ordet "safo" i ordlistan, vilket också betyder "får" — men boskapsdjuret.

As. Lägges ändelsen -as till stammen, erhålles *närvarande* tidsformen av en handling eller ett tillstånd, d. v. s. **presens:**

skribas — skriver (skriva)
ofertas — offererara
estas — är
aĉetas — köper.

Obs. att det opersonliga, tonlösa "det" ej översättes:

estas letero — det är ett brev
estas bona aĉeto — det är ett gott köp.

Is. Ändelsen -is bildar den *förflutna* tidsformen, d. v. s. **imperfektum** men i stort sett även formerna **perfektum** och **pluskvamperfektum:**
skribis — skrev (skrevo), har skrivit, hade skrivit.
ofertis — offererade
estis — var (voro)
aĉetis — köpte.

Os. Ändelsen -os bildar den *tillkommande* tidsformen, **futurum:**

skribos — skall (kommer att) skriva
ofertos — " (" ") offerera
estos — " (" ") vara
aĉetos — " (" ") köpa

Personliga pronomen:

mi — jag, vi — du (Ni), li — han
ŝi — hon, ĝi — det, ni — vi, ili — de.

I likhet med tingorden få dessa ord ändelsen -n i objektformen:

ĉu vi ricevis la leteron — fick Ni (har Ni fått) brevet?

jes, mi ricevis ĝin — ja, jag har fått det (näml. brevet).

Obs. att frågeform bildas i regel med ĉu -- manne, detta därför att ordföljden är likgiltig i esperanto.

Possessiva pronomen:

Av ovanstående pronomen bildas *ägan-*deformen med adjektivets -a.

mia letero — mitt brev
ilia oferto — deras offert
liaj grandaj mendoj -- hans stora order.

Översätt till svenska:

Mi skribas leteron. Vi respondis lian leteron. Ili rapide ekspedos viajn varojn. Ĝu li faras komercon? Ĝu vi ricevis ilian mendon? Estas bonaj varoj. Estas granda komerco. Li faris oferton. Mi mendis varon. Ili komercas bone. Ĝu vi sendis vian oferton? Ni faros grandan mendon. Ili respondas rapide.

Traduku esperanten

Han offererade. Jag beställer. De skola expediera. Vi sända goda varor. Ni skriver bra. Det är en god var. Är ordern stor? Har han sänt mina varor? Hava de expedierat vår order? Det var en god affär. Det kommer att bli en stor order. Jag mottog deras offerter. De besvarade hans brev. Han köper deras varor.

LEANDER TELL,
Prästgårdsgatan 42, Stockholm Sö.

.....

Kurs i Esperanto vid Beskowska skolan i Stockholm.

Som även i Sveda kroniko meddelas, har en kurs i esperanto satts i gång vid den välkända Beskowska skolan i Stockholm. Deltagareantalet är visserligen ej så stort — 7 gossar i åldern 12—14 år —, men rektor S. Jansson, som själv leder kursen, anser detta så mycket fördelaktigare emedan han därigenom får bättre tillfälle att följa lärjungarna.

Rektor Jansson har på kort tid genom självstudium lärt sig esperanto, för vilket han hyser ett varmt intresse, och det skall bli intressant att få del av de rön han kommer att göra med den nu påbörjade kursen.

Svenska Esperanto-Förbundets årsmöte 1922

hålles i Malmö under påsken den 14—17 april.

Programmet är ännu icke i detalj fastställt. Öppningsammanträdet torde komma att ske långfredagen den 14 april kl. 4 e. m. På kvällen samma dag anordnas gemensam supé. Lördagen anslås till förbundets arbetssammanträden, på kvällen någon offentlig tillställning. På påskdagen hålles Förlagsföreningen Esperantos årsmöte och på eftermiddagen förbundets avslutningssammanträde med därpå följande kollation.

Ännandagen anslås till en utfärd till Köpenhamn, varvid våra danska meningsfränder säkerligen skola välkomna oss. Denna tur bör därför bli synnerligen angenäm, särskilt för de uppåt landet bående deltagarna. Om möjligt bör denna färd anordnas så, att deltagarna kunna hinna med nattsnälltåget till Stockholm.

Långfredagens förmiddag sammanträder förbundsstyrelsen. Övriga mötesdeltagare kunna anslå denna dag till besök i Lund med beseende av domkyrkan därstädes (sakkunnig ledning har utlovats).

Malmö Esperantoförening svarar för alla anordningar. I nästa nummer av La Espero skall meddelas, vart deltagarna skola vända sig för att erhålla logi etc.

Förslag som önskas behandlade på årsmötet böra i god tid insändas till förbundsstyrelsen, adr. Stockholm 1.

Föreningar göras uppmärksamma på, att deras ombud erhålla rösträtt för det antal medlemmar som rapporterats vid senaste årsskiftet. Skulle det under 1922 rapporterade antalet vara större, räknas detta senare. Årsavgifterna böra därför insändas i god tid.

Årets årsmöte bör bli en manifestation av det livliga intresse för vårt språk som på senaste tiden förmärks inom vissa kretsar även i vårt land.

S. E. F:s styrelse.

.....

Esperantokurser i svenska tidningar.

Läroverksadjunkt Harald Skog i Ystad har utarbetat en kurs i esperanto, avsedd att publiceras i tidningar. Den har börjat införas av Templaren och Sala-Posten, Sala, Nya Folkets Röst och Kontorsvärlden, Stockholm, samt Sydöstra Sveriges Dagblad, Karlskrona. Flera andra tidningar ha förklarats sig villiga att intaga densamma, däribland en med mycket stor spridning.

Intresset för de redan påbörjade kurserna synes vara mycket livligt att döma av ingångna bokrekvisitioner. Det dödvatten, vari världsspråksaken i vårt land råkat till följd av den olycksaliga splittringen inom världsspråkskamparnas egna leder synes nu börja giva vika i någon mån. Vi böra nu, alla Sveriges esperantister, ena oss om att göra allt vad vi kunna för att till fullo utnyttja de möjligheter situationen ger oss. Ingen får därför stå överksam utan på något sätt hjälpa till.

.....

Deltag i La Esperos fortsättningskurs! Insänd översättningarna i god tid!

Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellanfolkliga hjälpspråkets utbredande och befrämjande.

Årsavgift för fristående medlemmar 5:50 inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet.

Adress: Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1,

utkommer en gång i månaden. Prenumerationspris inom Sverige 3:50. Annonspris 10 öre pr mm.

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

(Eldona Societo Esperanto s. p. r.)

Adress: Stockholm 1

tillhandahåller all slags esperantolitteratur, utgiver La Espero. Prislista och provnummer sändes gratis och franko.

Libroj kaj gazetoj.

Esperanta legolibro, de Vilh. Setälä. Helsingfors 1921. Prezo: kr. 2:25, ĉe Eldona Soc., Sthlm.

La tria eldono de tiu ŝatata verko jam aperis. En la enhavo nenio estas ŝanĝita, nur ioma adapto de la esperantisma materialo por pli bone speguli la nunan staton de nia movado. Ok mil ekz. de la libro estas disvenditaj en kvar jaroj — jen rekomendo praktika.

Handledning i Esperanto, de Setälä k. Ahonius. (Legogvidanto de Esperanto por svedoj.) Helsingfors 1921. Holger Schildts förlagsa.-b. (Fullständig kurs, svensk bearbetning av lektor K. Sev. Ahonius till Setäläs Esperantoläsebok). 64 paĝoj, 24×16 cm. Prezo: 1:75 kr. Aĉetbla ĉe Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1.

Särskilt de 20 sidorna grammatik torde vara nyttig läsning för svenska esperantostuderande. Vad som rör uttalet är ju sett ur finlandssvensk synvinkel och far tas med förstånd; men det andra ger en del synpunkter, och man studerar det med behållning även på denna sidan Bottenhavet.

P. Nn.

Tra la mondo. Internacia legolibro. Kolektita kaj prilaborita de Paul Benne-mann. 1-a parto: Por komencantoj. Kun multaj bildoj kaj muziknotoj. Eldonejo: Ferdinand Hirt & Sohn. Leipzig 1921. 96 paĝoj. 22×14,5 cm. Prezo: 1 kr. ĉe Eld. Soc. Esperanto, Sthlm.

Bona libro, bela libro; zorge farita, arte aranĝita. Oni ekĝojas vidi ĝin, oni interesiĝas legi ĝin, ĉar ĝi ne estas simila al ĉiuj aliaj samcelaj libroj, ĝi estas en plej bona senco originala. La bildoj estas artaj — vera ĝuo rigardi ilin. Kun granda ĝojo mi rekomendas tian ĉarman libron.

P. Nn.

Karlo, de Edmond Privat. Kun antaŭparolo de Marie Hankel. Sepa eldono (18-a—22-a miloj). 1922. Esperanto-Ver-

lag, Berlin S 59. (Por Baltikaj landoj k. Ruslando: P. Medem, Kovno). Prezo: en Svedujo 40 oeroj. 48 paĝoj. 16×11 cm.

Tiu ĉi libreto sin nomis modeste: Facila legolibro por la lernado de Esperanto. Ĝi estas malgranda romano, ĝiaj 20 ĉapitroj estas 20 juveloj de delikata, artplena pri-skribo de juneca vivo. Tiel prijuĝis ĝin s-ino Hankel. Leginte nun la verketon, mi konsentas, kaj mi ĝin varme rekomendas ne sole al komencantoj. Ĉiu legas ĝin kun plezuro kaj vera ĝuo.

P. Nn.

Unuaj paĝoj. Facila libro por lerneja legado. Kunmetis kaj aranĝis Alexandra Mexin. Editions internationales populaires, Genève (Svislando), Passage Terraillet 18. 1921. 143 paĝoj. 23×15 cm.

Versajne la libro povus esti bona, eĉ bonega por sia celo. Sed mi vere ne povis legi ĝin pro la ĝenantaj preseraroj, kiuj abundas. Jam sur la titola paĝo (motto, monton, droits reservés). Kio estas: "popolarigo-sciencoj verkoj"? Kaj "ne estas nek lernolibro"... k. t. p.

P. Nn.

Vilhelmo Hauff: La kantistino. Novelo, tradukita el germana lingvo de Eugen Wüster. Eldonejo Friedrich Ellersiek, Berlin. Prezo 11:25 m.

Guido Otto: Elementar-Lehrbuch zur gründlichen Erlehrung der internationalen Hilfssprache Esperanto. Eldonejo Fr. Ellersiek, Berlin. Prezo 18 m.

Postkalendareto por Esperantistoj 1922. Eldonejo Friedrich Ellersiek, Berlin. Prezo germ. mark 4:50.

Nationernas Förbunds andra församling i Genève 5 sept.—5 okt. 1921. (La dua kunsido de Ligo de Nacioj en Genève 5 sept.—5 okt. 1921). Aktoj kaj rezolucioj, eldonitaj de la reĝa sveda ministerio por eksterlandaj aferoj. Enhavas ankaŭ la rezolucion pri Esperanto en franca, angla kaj sveda tradukoj. Prezo 4 kr.

Közép-Duna (Meza Danubo), hungara komerca gazeto en lingvoj hungara, esperanta kaj germana. Enhavas liston pri komercistoj diversspecaj.

Egipta Esperantisto. Oficiala organo de Egipta Esperanto Asocio. 4 Farahdeh Str., Aleksandrio. Interesa gazeto nova.

Litova Stelo. Eldonata de Litova Esperanto Asocio. Adreso por redakcio: J. Mačernis, Kaunas, Ukmerg. pl. 45; por mensendoj: P. Medem, Kaunas. Nova gazeto sur kies programo staras konigo de ĝia patrolando al la alilandaj samideanoj.

Holanda Esperantisto. 1:e jaargang. Daŭrige de Nederland-Esperanto kaj La Holanda Pioniro. Redaktoro: A. Kloek, Sweelinckstraat 19, Amsterdam, Holando. Plej grandparte en holanda lingvo, sekve ĝi estas bona propagandilo nacia. Estas por ni ĝojo vidi holandan esperantogazeton, tian ni ne vidis dum tuta jaro.

Bulletin de la Société Française pour la Propagation de l'Esperanto. Francilingva gazeto por la propagando de nia lingvo. Estas sendube la korekta vojo eldoni la naciajn gazetojn en la gepatra lingvo, skribante por la publiko. Adreso

estas: s-o M. Robert, rue de Ravignan, Paris 18:e.

Skolta Esperantista Ligo. Tria bulteno. Ĝenerala sekretario estas: Norman Booth, M. S. P., Netherton, Huddersfield, Anglujo.

Corriere Balcanico-Esperantista. Organo Officiale dell'Accademia Balcanica di Bari. Adreso: Via Abate Gimma 52, Bari, Italujo. Itallingva gazeto.

Recenzotajn librojn oni sendu al ni en *du* ekz. Kun esperantogazetoj ni deziras konstante interŝanĝi *du* ekzemplerojn.

La Esperos fortsättningskurs.

Ledare: Läroverksadjunkt H. Skog, Ystad.

Då La Espero nu utkommer oftare än föregående år, hinner modellöversättningen till uppgift 4 icke bli färdig till detta nummer.

I kommentarerna till uppgift 3 i föregående nummer har ett par störande tryckfel insmugit sig:

I not 3) står: att vara; bör vara: att vara mänsklig;

i not 4) står: daŭringintan; bör vara: daŭringintan;

i not 17) står: preferos; bör vara: preferas;

i not 32) står: postsignoj; bör vara: postsignoj; samt

i näst sista meningens står: två bör vara: tio.

Beträffande reglerna för kursen må erinras om,

att översättningar om möjligt böra insändas inom 10 dagar efter det att uppgiften kommit kursdeltagaren tillhanda;

att översättningar återsändas rättade, om returporto bifogas, varvid de helst böra vara skrivna med tillräckliga mellanrum mellan raderna för eventuella rättelsers anbringande;

att ett livligare deltagande av både skickliga och mindre tränade översättare vore önskvärt.

Uppgift 5.

Byggnadskonstens uppgift är att dana rum; en av de viktigaste anordningarna för att göra rummet användbart för människan är fönstret. Behovet av ljus och luft är olika för olika lokaler, varierar med klimat och levnadsförhållanden. Möjligheten att tillfredsställa detta behov av ljus och luft inomhus har under tidernas lopp högeligen förändrats. Vi kunna knappt tänka oss, hur livet gestaltade sig på de tider, då man icke hade glas i tunnna skivor till sitt förfogande. Hur ingripande i gestaltningen av vårt dagliga liv och våra vanor denna möjlighet är att kunna stänga dagerhålet i väggen med ett så underbart byggnadsmaterial som glas, tänker man sällan på; hur betydelsefullt för utvecklingen av den moderna industrien, hur bestämmande för byggnadernas såväl yttre som inre former. Fönsterglas har över huvud möjliggjort, att den nyare tidens kultur kunnat växa och utveckla sig i nordligare luftstreck än forntidens.



Esperanto inom handelsvärlden.

Enligt Internacia Komercia Revuo är det 44 handelskamrar från 16 länder som uttalat sig för esperanto. 15 mässor från 9 länder använda esperanto i praktiken.

Svisa Specimena Foiro (schweiziska mässan) i Basel har utgivit ett illustrerat prospekt på esperanto. Under mässan, som äger rum den 22 april—2 maj, skall anordnas esperantoafton med föredrag.

*

I staden Verviers

i Belgien har esperanto upptagits på schemat i högre folkskolorna.

*

168 internationella kongresser

av olika slag ägde rum under 1921 enligt uppgift av de internationella sällskapens union i Bryssel. Enbart som kongressspråk har esperanto en stor uppgift att fylla.

*

Italien.

Vid Nautiska institutet i Bari undervisas i esperanto. Över 200 elever deltaga i kurserna, som ledas av prof. Lacalendola.

*

Danzig.

För organiserandet av esperantoförkonferensen har Danzigs Esperantoförening beviljats ett månatligt understöd av 1,000 mark till avlöning åt en sekreterare. Dessutom får föreningen avgiftsfritt låna en skrivmaskin.

Glöm icke

att insända avgiften för 1922
före den 15 mars!

Bär alltid läroboken i fickan!

Det är en naturlig sak, att vi bland de människor, vi komma i beröring med, alltid agitera för esperanto. Vi böra icke vara påträngande, ty då skada vi vår sak, endast omtala fakta, påvisa enkelheten i världsspråksproblemet och låta vederbörandes eget omdöme avgöra saken. Är han klarsynt, skall utgången bli en seger för oss.

Vi veta aldrig när vi kunna få tillfälle att tala för vår sak. Därför böra vi alltid vara rustade med någon propagandalitteratur, en nyckel, ett flygblad, en broschyr och dylikt.

En lärobok i fickan är dock det viktigaste av allt. Giv en liten lektion i esperanto på stället! När en person, som förut kanske icke har en aning om vad esperanto är, får se dessa klara regler, detta lättförståeliga ordförråd och genialiska ordbildning skola de, även om de icke själva besluta sig för att lära sig språket, få en betydligt högre tanke där-om och vi skola med säkerhet vinna deras stöd.

Från Expeditionen.

Även detta nummer av La Espero ut-sändes till alla fjolårsprenumeranter oavsett om de betalt avgiften för 1922 eller ej. Nästa nummer erhålla endast de, som förnyat prenumerationen. Kom därför ihåg att insända medlemsavgiften till förbundet, 5: 50, eller prenumerationsavgiften för La Espero, kr. 3: 50, före 15 mars! Ingen prenumerant får falla ifrån, tvärtom bör La Esperos upplaga kunna fördubblas under innevarande år.

*

Anmälningssedlarna till Hälsingforskonferensen, vilka sändes som bilaga med förra numret, räckte icke till. De prenumeranter, som blevo utan, kunna på begäran erhålla blanketter från expeditionen, vi ha nämligen erhållit nytt förråd från kongressbestyrelsen.

*

Stora affischer ha utsänts till våra ombud på en del platser. De som eventuellt kunna använda sådana affischer för propaganda kunna på begäran erhålla behöfligt antal från expeditionen. De lämna sig för tillkännagivanden om möten, kurser etc. Tillräckligt utrymme för sådana meddelanden finnes nedtill. Även en mindre storlek har nu inkommit.

*

Karl Karlsson, Sigtuna, tackar för de erhållna affischerna, »men», säger han, »var göra utav dem? I Sigtuna finnes knappast så stora hus att en dylik affisch får plats på vägen.»

*

Föreningskassörerna ombedjas att snarast möjligt insända rapporter för föreningarna. De som sakna rapportkort torde begära sådana från förbundsexpeditionen.

Kom ihåg, att punktlighet är all organisations grundvall!

*

Vi erinra om att varje till förbundet ansluten förening skall, enligt förbundets stadgar, prenumerera på förbundets tidning.

*

Med detta nummer följer som bilaga Internationella arbetsbyråns i Genève cirkulär på esperanto. Envar kan därav se, att vi hållit oss till fakta. Esperanto har på sista tiden gjort så många och betydande framsteg att de räckta fullt till som bevis på den solida grunden för vår sak. Vi behöva därför icke inskränka oss till att enbart ge skall på andra konstgjorda världsspråkssystem, liksom på ett visst annat håll är fallet, där man vege-terar på esperantospråkets förtjänster och framgångar.

Det neutrala världshjälpsspråket Esperanto skall bringa världen en varaktig fred.

Zamenhofmonumentet.

Från Malmö Esperantoförening har inkommit ett belopp av kr. 3: 20, vilket skall översändas till kommittén för insamlande av medel till ett monument över Dr. Zamenhof. Vi önska dock flera bidrag från enskilda och föreningar.

En blå bok

har utgivits av svenska utrikesdepartementet om Nationernas förbunds andra generalförsamling i Genève 5 september—5 oktober 1921. Vi voro synnerligen intresserade av att se, om man värdigats medtaga resolutionen om esperanto i detta officiella aktstycke och köpte därför boken. Den nämnda resolutionen fanns verkligen på sid 110. Intresserade kunna där få den i fransk, engelsk och svensk översättning. Boken kan vara bra att ha för att visa dem, vilka tvivla på sanningen av våra påståenden.

Särskilt värdefullt är det att kunna använda detta officiella dokument gent emot anhängarna av ett visst annat vetenskapligt världsspråk. Dessa vilja nämligen iåta påskina, att Nationernas förbunds församling icke uttalat sig bestämt för esperanto utan för ett konstgjort världsspråk i allmänhet.

Bokens pris är 4 kr.

**Sök att värva åtminstone
EN ny prenumerant på La
Espero!**

Prenumerera på

La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet. Innehåller text på svenska och Esperanto.

Pris för helt år kr. 3: 50.

Prenumerera på posten eller direkt hos

**Förlagsföreningen Esperanto,
Stockholm 1.**

La jarkunveno de Eldona Societo Esperanto s. p. r.

okazos en Malmö (samtempe kun la jarkunveno de S. E. F.) la paskotagon la 15-an de aprilo.

Pritraktotajoj laŭ la statutoj.

La Estraro.

Nyinkommen litteratur:

Karlo. Av Dr. Edmond Privat. En läsebok, innehållande en sammanhängande berättelse. Intressant. 0: 40.

Legolibreto. Av J. Borel. E. B. I. nr: 1. Innehåller en samling kortare stycken. 0: 25.

ESPERANTIO

tute internacia ilustrita revuo por socia vivo, literaturo, arto, sporto, filatelio ktp. aperas monate

kun multkoloraj aldonoj sur bela papero kaj en granda formato.

Ĉiu samideano nepre devas esti abonanto de

ESPERANTIO

Jara abono nur 5 kr. Ĉion sendu al

**P. HITROW,
Berlin-Charlottenburg,
Goethestrasse 15.
Germanio.**

